UNIVET®
OPTICAL TECHNOLOGIES

ISTRUZIONI D'USO
Informazioni relative ai DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) secondo le disposizioni della direttiva 89/686/CEE e delle norme citate:

USER INSTRUCTION
Information relating to PPE (Personal Protective Equipment) according to the provisions of directive 89/686/EEC and to the standards herein mentioned:

Fabbricante/Manufacturer/Fabricant/ Fabricante/Hersteller/Fabricante/ Fabrikant/Fabrikant/Produsenten/ Tillverkare/Valmistaja/ Gyártó/ Производител/Proizvođač/ Κατασκευαστής/Producent/Výrobce/ Proizvajalec/Виробник/Producător/Výrobca/Производитель/Üretici/ الشركة المصنّعة / 製造元 :

Univet S.r.l.
Via Giovanni Prati, 87
25086 Rezzato (BS) - Italy
www.univet.it
info@univet.it

2300170/N Rev.10 del 23/06/2017

I DPI Univet S.r.l. sono certificati da:
- Istituto di Ricerche e Collaudi M.Masini S.r.l.
via Moscova 11 – 20017 Rho (MI) Italia – Organismo Notificato N°0068
- Certottica Istituto italiano per la Certificazione dei prodotti Ottici Scarl
Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) – Italia – Organismo notificato N° 0530
- ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen – Germania – Organismo Notificato N°1883

L'evidenza della sorveglianza prevista dalla Dir.89/686/CEE per i DPI di III^a categoria è data dall'apposizione del No identificativo dell'Organismo Notificato che ha certificato il prodotto a nome Univet s.r.l. Indicazioni relative a tale organismo sono espresse nella Dichiarazione di Conformità CE che può essere richiesta ad Univet S.r.l.

Univet S.r.l. PPE are certified by/Les EPI d'UNIVET s.r.l. sont certifiés par/Los EPI de Univet s.r.l están certificados por/Univet s.r.l PSA zertifiziert durch/Univet Ltda. EPI são certificados por/Univet s.r.l. PBM zijn gecertificeerd door/Univet s.r.l. værnemidler er certificeret af/Univet s.r.l. PPE er autorisert av/Personlig skyddsutrustning från Univet s.r.l. certifieras av/Univet s.r.l. henkilönsuojaimet on sertifioinut/Az Univet s.r.l. Védőfelszerelések hitelesítését végezte/ЛПС на Univet s.r.l. са сертифицирани от/Tvrtku Univet s.r.l. PPE certificirala je/ Τα ΜΑΠ της Univet s.r.l. είναι πιστοποιημένα από/Sprzęt ochronny UNIVET S.r.l. jest certyfikowany przez/OOP od firmy Univet s.r.l. jsou certifikovány/Opremo OZO proizvajalca Univet s.r.l. je certificirana pri/ЗІЗ компанії Univet S.r.l. мають сертифікацію/EIP-urile Univet Srl sunt certificate de către/OOP Univet sú certifikované/СИЗ Univet s.r.l. сертифицированы/Univet s.r.l KKE tarafından onaylanmıştır/معدات الحماية الشخصية من Univet s.r.l. معتمدة من / Univet s.r.l. のPPが次の組織から認証されました:
- Istituto di Ricerche e Collaudi M.Masini S.r.l.
via Moscova 11 – 20017 Rho (MI) Italy – Notified Body N°0068
- Certottica Istituto italiano per la Certificazione dei prodotti Ottici Scarl
Zona Industriale Villanova 32013 Longarone (BL) – Italy – Notified Body N° 0530
- ECS GmbH - European Certification Service
Augenschutz und Persönliche Schutzausrüstung
Laserschutz und Optische Messtechnik
Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen – Germany – Notified Body N°1883

Evidence of monitoring required by 89/686/EEC Dir. for category III PPE is provided by affixing the identification number of the notified body which certified the product in the name of Univet s.r.l. Specification relating to such a notified body are expressed in the EC Declaration of Conformity which can be requested to Univet S.r.l.

GB USER INSTRUCTION

BEFORE USING THE PPE, THE USER MUST:
- Make sure it is suitable for intended use (by thoroughly reading these notes) and make sure the ocular/lens/screen component is devoid of scratches and/or cracks or defects that could negatively affect resistance to knocks and/or correct viewing. If necessary, replace the damaged ocular.
- In case the PPE is supplied disassembled, the user must assemble the component parts according to any instructions under separate cover or contained within the pack to ensure the performance standards indicated by the markings are achieved. If this PPE is intended to be used with another device, the latter and the combination of the two are expressed in separate notes.
- Position any removable and/or repositionable ocular in the envisaged operating configuration so that the protection exists referred to by the markings.
- Adapt any adjustment systems. The PPE must not accidentally move during use.
- Wear the PPE before exposure to the risk conditions which it is meant to safeguard against and use it only for the use for which it is intended as indicated by the markings.

The PPE must not be exchanged between several users but are specifically designed for personal protection.
In case, during use, the PPE is damaged as a result of an impact, burning and/or exposure to corrosion, this item of ppe will have to be replaced.
Store potentially contaminated ppe in a special container different from the supply pack and keep these separate from integral devices until disposal or disinfection. Clean the PPE every time they have been used before returning them to the pack and check the integrity of the component parts. The PPE can be cleaned with water and dried with a soft non-abrasive cloth; lenses with anti-fogging treatment must only be cleaned using a soft cloth. For disinfection with specific products, contact Univet s.r.l.
Keep non-contaminated PPE in their original pack at a temperature between 5°c and 40°c in a dry place where there are no organic vapours or abrasive dusts in suspension. To prevent any drop in product performance, do not expose to heat sources or UV radiation. [Keep this note with the ppe and the original pack]
Compliance with the requirements of dir. 89/686/EEC has been checked with reference to the applicable clauses of EN 166 standard. The identification code of the PPE is shown on the PPE packs.
The performances of this PPE are expressed by the markings affixed to the product and if necessary repeated inside the packs – the fields of use and interpretation of the certified performances can be deduced from the tables shown herein below.
Assemble the components and/or the accessories supplied using any operator's manual provided with the single models. Any changes made to the PPE, not made by the manufacturer, and any component maintenance and/or replacement operation not performed in conformity with the attached notes, shall result in the invalidation of the performances and product type approval. Any spare parts can be obtained from Univet s.r.l. The replacement of product structural components, unless illustrated in the packs or on separate notes, shall be made by Univet s.r.l. which reserves the right to decide as regards complete replacement and/or the repair of the article. Articles affected by wear, use not in compliance with specifications or tampered with shall be excluded from maintenance and/or replacement.
IMPORTANT: Intended use and performances in terms of protection can also be deduced from the "Guides for selection and use" in EN169, EN170, EN171 standards, as well as in the appendix "Use of sun filters" of the EN172 standard. Any filter performance is described in the markings by the scale number as combination of the code number and the shade number joined by a dash: for welding filters only the shade number exists.

	CODE NUMBER	SCALE NUMBER							
Scale numbers Filters for ultra-violets	2	2-1.2	2-1.4	2-1.7	2-2	2-2.5	2-3	2-4	2-5
	3	3-1.2	3-1.4	3-1.7	3-2	3-2.5	3-3	3-4	3-5
Scale numbers Filters for infra-reds	4	4-1.2	4-1.4	4-1.7	4-2	4-2.5	4-3	4-4	4-5
		4-6	4-7	4-8	4-9	4-10			
Scale numbers Sunglare filters for industrial use	5	5-1.1	5-1.4	5-1.7	5-2	5-2.5	5-3.1	5-4.1	
	6	6-1.1	6-1.4	6-1.7	6-2	6-2.5	6-3.1	6-4.1	
Scale numbers Filters for welding and related techniques	No code number	1.2	1.4	1.7	2	2.5	3	4	5
		6	7	8	9	10	11	12	13
		14	15	16					

C = after the code number, this indicates oculars with higher colour identification performance (EN170 standard)
T = indicates the PPE has been tested for protection against high-speed particles at extreme temperatures -5°C and +55°C (FT or BT or AT)
If the device does not bear the letter T, it must only be used against high-speed particles at ambient temperature. (Re: EN166)

DESCRIPTION OF PERFORMANCES ACCORDING TO RESISTANCE OF PRODUCT TO IMPACTS				
Marking	Applicability	Definition	Impacting element	Impact speed
S	All types of eye protectors	Increased robustness	Steel ball Ø 22mm min weight 43g	approx. 5,1m/s
High-speed particles				
Marking	Applicability	Definition	Impacting element	Impact speed
F	all types of eye protectors	Low-energy impact	Steel ball Ø 6mm weight 0.86g	45m/s
B	goggles and face shields	Medium-energy impact		120 m/s
A	face shields	High-energy impact		190 m/s

The expiry date of the PPE depends on the context of use. If the instructions for use, maintenance, cleaning and storage of the PPE are followed, the article can also be used for more than six months from when the pack is first opened. Proceed in any case to replace the PPE every 3 years and even earlier if evident signs of degradation appear.

Sequence of representation of the frame marking symbols	
U	Identification of the Manufacturer: Symbol U identifies Univet s.r.l.
	Standard number
	Symbol/s for pertinent field/s of use
	Symbol of increased robustness/resistance to high-speed particles/extreme temperatures (if pertinent)
	Symbol indicating that the PPE is dimensionally defined for a small-size head :Symbol H (if pertinent)
	Max scale number/s of the oculars – compatible with frame/support structure (if pertinent)

Description of performances/fields of use expressed by markings		
Marking	Type of pertinent use	Contexts for which the marked product provides protection
Without symbol	Basic use	Mechanical hazards not detailed and hazards deriving from exposure to ultra-violet rays, visible, infra-red and sun
3	Protection against liquids	Liquid spray or drops
4	Protection against large dust particles	Dust with particles larger than 5 microns
5	Protection against gas and fine dust particles	Gas, vapours, sprays, smoke and dust with particles under 5 microns
8	Protection against electric arc / short circuit	Electric arc due to short circuit in electric system
9	Protection against molten metals and hot solids	Sprays of molten metals and penetration of hot solids

Sequence of representation of ocular marking symbols	
	Scale number (for filters only)
U	Identification of the manufacturer: Symbol U identifies Univet s.r.l.
	Optical class (with exception of covering shields): Symbol 1 or 2 or 3
	Symbol of mechanical strength: Depending on case S or F or B or A (where pertinent)
	Symbol of resistance to electric arc from short circuit: 8 (when applicable)
	Symbol of non-adherence of molten metal and resistance to penetration of hot solids: 9 (if performance is guaranteed)
	Symbol of resistance to surface damage caused by fine particles K (if performance is guaranteed)
	Symbol of resistance to fogging of oculars: N (if performance is guaranteed)
	Symbol of enhanced reflectance: R (if performance is guaranteed)
	Symbol of original or replacement ocular: ○ original ▽ replacement (optional)

MARKING OF PPE IN WHICH THE FRAME AND THE OCULAR ARE A SINGLE UNIT: complete ocular marking "-" of separation, EN166 reference and pertinent symbols for fields of use and impact level. IMPORTANT - COMPATIBILITY OF MARKING if oculars and frame do not bear the same codes whether these are F, B, A or FT, BT or AT, the eye-protector is classified in the lower field of use.
MARKINGS - SPECIFICATIONS: oculars classified in optical class 3 are not suitable or made for prolonged use. Conformity with the symbol "8" for face shields implies oculars with minimum thickness of 1.4 mm and a scale number of 2-1.2 or 3-1.2 – For conformity with symbol 9, frame and eyepiece must be marked 9 along with one of the symbols F, B or A. The eye protectors against high-speed particles worn above the ophthalmic eyewear can transmit impacts and therefore generate hazards for the wearer. Filters showing the symbol [no-driving symbol] are not suitable for road and driving use (limitation also applicable to the filters with marking 5-4.1 and 6-4.1)
SPECIFICATIONS REFERRING TO EN175 STANDARD: This standard applies to PPE for eye and face protection during welding and related procedures. The conforming PPE is designed to include protection filters with or without protection/reinforced oculars, certified in agreement with EN166, EN169 or EN379 standards.
MARKING SPECIFICATIONS ACCORDING TO EN175 STANDARD

Sequence of representation of the frame and support marking symbols	
U	Identification of the manufacturer: Symbol U identifies Univet s.r.l.
EN175	Reference to EN 175 standard
	Symbol/s for the field/s of use (if pertinent)
	Weight in grams (when pertinent)

The PPE must not be used in contexts and exposure conditions other than any expressed by markings or indicated on the packs.
Ocular/filters made of reinforced mineral glass can only be used associated with adequately reinforced ocular.
In the case of very sensitive persons, contact with the materials making up the PPE could cause allergic reactions.
Product not manufactured in Italy.

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВА ТОВА ЛИЧНО ПРЕДПАЗНО СРЕДСТВО,ПОТРЕБИТЕЛЯТ ТРЯБВА :

- Да се увери, че този артикул е подходящ за планираната употреба (като прочете внимателно и изцяло тази листовка) и да провери далиокулярът/лещата/,защитния екран не са надраскани, пукнати или нямат други дефекти , които може да нарушат механичната якост на удар и/или доброто виждане. Ако е необходимо, сменете повредените окуляри.
- В случай, че личното предпазно средство е доставено разглобено, потребителят трябва да сглоби компонентите, като спазва евентуално наличните в отделен документ или в опаковката инструкции, за да осигури постигането на показаните от маркировките работни характеристики. Ако настоящото ЛПС е предназначено за употреба заедно с друго средство=, то последното и комбинирането на двете са описани в отделен документ.
- При поставяне на сменяеми и/или подвижни окуляри ги разположете в предвидената конфигурация на употреба така, че да се спазва защитната функция според маркировката.
- Приспособете евентуално наличните системи за регулиране. ЛПС не трябва да се движи случайно по време на употреба.
- Сложете си ЛПС, преди да се излагате на рисковите условия, от които е предназначено да Ви защитава и го използвайте само по предназначение, както е показано на маркировката.

ЛПС не трябва да се разменят между няколко потребителя, а са специално предвидени за лична защита. В случай, че по време на повреда ЛПС бъде повредено в резултат на удар, изгаряния и/или излагане на корозия, то трябва да бъде подменено. Съхранявайте потенциално замърсените ЛПС в специален контейнер, различен от опаковката на доставка, и ги дръжте отделно от непокътнатите ЛПС, докато не бъдат обезвредени или дезинфектирани.

Почиствайте редовно ЛПС всеки път след употреба, преди да го върнете в опаковката, като проверявате цялостта на отделните компоненти. ЛПС може да се почиства с вода и да се подсушава с мека неабразивна кърпа; лещи, обработени против замъгляване, трябва да се почистват само с мека кърпа. За дезинфекция със специални препарати се свържете Univet S.r.l.

Съхранявайте незамърсените ЛПС в оригиналната им опаковка при температура в диапазона между 5°C и 40°C в сухо помещение, където няма органични изпарения или абразивни прахове. За да предотвратите влошаването на работните характеристики на продукта, не го излагайте на източници на топлина или UV-лъчения. [запазете тази инструкция заедно с ЛПС и оригиналната опаковка]

Съответствието на реквизититена Директива 89/686/ЕИО е проверено във връзка с приложимите клаузи на стандарт EN166 . Идентификационният код на това ЛПС е указан на опаковката му. Работните характеристики на това ЛПС се изразяват чрез маркировката върху продукта и, ако е необходимо, повторно върху опаковката му.

Сферата на приложение итълкуването на сертифицираните работни характеристики може да разгледате в таблиците по-долу. Сглобете доставените компоненти и/или аксесоари, използвайки ръководството за употреба, ковто евентуално окомплектова конкретния модел. Всички промени на ЛПС, които не са направени от производителя, както и операциите по поддръжка и/или подмяна на компоненти, които не са извършени в съответствие с приложените инструкции, водят до невалидност на експлоатационните качества и несъответствие с одобрения тип продукт. Ако са предвидени, резервните части може да бъдат поръчани от Univet S.r.l. Ако не е илюстрирана върху опаковките или в отделен документ, замяната на конструктивните компоненти на продукта, трябва да се направи от фирма Univet S.r.l. , която си запазва правото да решава дали да направи пълна замяна и/или да ремонтира продукта. Износени продукти, такива, които не са били употребявани в съответствие със спецификациите или по които са правени вмешателства, се изключват от възможността за поддръжка и/или замяна.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

Предназначението и експлоатационни качества по отношение на предлаганата защита могат да бъдат разгледани и в „Ръководство за избор и употреба" в стандарти EN169, EN170, EN171, както и в приложението „Употреба на слънцезащитни филтри" в стандарт EN172. Евентуалната ефективност на филтъра е описана в маркировката чрез номер по скала, като комбинация от код и степен, съединени с тире. За филтрите за заваряване има само степен.

Номера по скала на Ултравиолетови филтри	КОД НОМЕР	2	НОМЕР ПО СКАЛА	2-1,2	2-1,4	2-1,7	2-2	2-2,5	2-3	2-4	2-5
		3		3-1,2	3-1,4	3-1,7	3-2	3-2,5	3-3	3-4	3-5
Номера по скала Инфрачервени филтр		4		4-1,2	4-1,4	4-1,7	4-2	4-2,5	4-3	4-4	4-5
				4-6	4-7	4-8	4-9	4-10			
Номера по скала Слънцезащитни филтри за индустриална употреба		5		5-1,1	5-1,4	5-1,7	5-2	5-2,5	5-3,1	5-4,1	
		6		6-1,1	6-1,4	6-1,7	6-2	6-2,5	6-3,1	6-4,1	
Номера по скала Филтри за заваряване и подобни техники	Няма кодов номер			1,2	1,4	1,7	2	2,5	3	4	5
				6	7	8	9	10	11	12	13
				14	15	16					

C = след кода показва окуляри с по-добра способност на разпознаване на цветовете (стандарти EN170)

T = показва, че ЛПС е било тествано за защита от високоскоростни частици при екстремни температури -5°C и +55°C (FT или BT или AT)

В случай, че ЛПС не е маркирано с буква T , артикулът трябва да се използва само срещу високоскоростни частици при стайни температури (Реф. EN166).

Описание на работните характеристики в съответствие с устойчивостта на лпс на удар				
Маркировка	ПриложимостТ	Дефиниция	Удрящи се части	Скорост при удар
S	Всички видове защита на очите	Повишена здравина	Стоманена сфера 22mm мин.тегло 43g	около 5,1m/s
Частици с висока скорост				
Маркировка	Приложимост	Дефиниция	Удрящи се части	Скорост при удар
F	Всички видове видове защита на очите	Удар с ниска скорост	Стоманена сфера Ø 6mm маса 0.86g	45m/s
B	Очила с предпазител за лице маски и щитове за лице	Удар със средна скорост		120 m/s
A	Щитове за лице	Удар с висока скорост		190 m/s

Срокът на годност на ЛПС зависи от начина на употреба. Ако са спазени всички инструкции за употреба, поддръжка, почистване и съхранение на ЛПС, артикулът може да се използва и повече от 6 месеца след датата на отваряне на опаковката. Сменяйте използваните ЛПС на всеки 3 години или дори по–рано, в случай че забележите признаци на влошаване на състоянието им.

Последователност на представяне на символите за маркировка на рамката	
U	Идентификация на производителя: символът U идентифицира Univet s.r.l.
	Стандарт №
	Символ /и за сферата на употреба (ако е приложимо)
	Символ за повишена здравина/устойчивост на високоскоростни частици /екстремни температури (ако е приложимо)
	Символ показващ ,че ЛПС е предназначено за малки размери на главата Символ H (ако е приложим)
	Максимален номер по скалата на окуляри, съвместим с рамката и опорната конструкция (ако е приложимо)

Описание на работните характеристики/сферите на приложение, посочени в маркировките		
Маркировка	Тип на употреба	Среда, за която маркираните продукти осигуряват защита
Без символ	Основна употреба	Опасности, които не са описани подробно и опасности, произтичащи от излагане на ултравиолетови лъчи , видими и инфра-червени лъчи и слънце
3	Защита от течности	Течен спрей или капки
4	Защита от големи частици прах	Прах с частици по-големи от 5 микрона
5	Защита от газ и фини частици прах	Газ, пари, пръски, пушек и прах с големина на частиците под 5 микрона
8	Защита от ел дъга от късо	Ел дъга в следствие на късо съединение в ел. инсталацията
9	Защита от стопени метали и горещи твърди частици	Пръски от разтопен метал и проникване на горещи частици

Последователност на представяне на символи в маркировката на окулярит	
	Номер по скала (само за филтри)
U	Идентификация на производителя Символ U идентефицира Univet s.r.l.
	Оптичен клас (с изключение на покриващите екрани) Символи : 1 или 2 или 3
	Символ за механична здравина: в зависимост от случая S или F или B или A (ако е приложимо)
	Символ за устойчивост на ел. дъги от късо съединение 8 (когато е приложимо)
	Символ за неприлепване на разтопен метал и устойчивост на проникване на нагорещени частици: 9 (ако характеристикиата е гарантирана)
	Символ на устойчивост на повърхността от повреди, причинени от фини прахови частици: K (ако характеристиката е гарантирана)
	Символ на устойчивост на замъгляване на окулярите: N (ако характеристиката е гарантирана)
	Символ на повишена отражателна способност : R (ако характеристиката е гарантирана)
	Символ на оригиналния или сменен окуляра: ○ оригинален ▽ сменен (опция)

МАРКИРОВКА НА ЛПС, ПРИ КОЯТО РАМКАТА И ОКУЛЯРЪТ СА ЕДНО ЦЯЛО:
Пълна маркировка на окуляра "-"отделно , във връзка с EN166 и подходящи символи за областите на приложение и ниво на въздействие.

Предупреждения - Съвместимост на маркировката, ако окулярите и рамките не са с едни и същи кодове, независимот от това дали са F, B, A или FT, BT или AT, протекторът на окуляра трябва да се класифицира към по-ниска област на приложение.

МАРКИРОВКА – СПЕЦИФИКАЦИЯ:

Окулярите оптичен клас 3 не са подходящи, нито са предназначени за дълготрайна употреба.

Съответствието със символа "8" за щитове за лице изисква окуляри с минимална дебелина 1.4mm и номер по скала 2-1,2 или 3-1,2 за съответствие със символ 9 рамката и окулярът трябва да са маркирани с 9, заедно с един от символите F, B или A. Протекторите за очите за предпазване от високоскоростни частици, които се носят над диоптрични очила може да предават ударите, като следователно създават опасност за лицето, които ги носи. Филтрите с посочен символа (символ) не са подходящи за употреба на улицата или при управление на превозно средство (ограничение, прилагано и за филтрите с маркировка 5-4.1 и 6-4.1) Спецификации, свързани със стандарт EN175: Този стандарт се прилага към ЛПС за защита на очите и лицето по време на заваряване и свързани с него процедури. Съответстващото на стандартите ЛПС е проектирано за включване на защитни филтри със или без защитни/усилващи окуляри, сертифицирани съгласно стандарти EN166, EN169 или EN379.

СПЕЦИФИКИ НА МАРКИРОВКАТА СЪГЛАСНО СТАНДАРТ EN175

Последователност на представяне на символи за обозначаване на рамката и на укрепващите части	
U	Идентификация на производителя Символът U идентифицира Univet s.r.l.
EN175	В съответствие със стандарт EN 175
	Символ /и за сфера на приложение (ако е приложимо)
	Маса в гр. (ако е приложимо)

ЛПС не трябва да бъдат използвани в среди или условия на експозиция, различни от посочените на маркировката или опаковката. Окуляри/филтри, изработени от усилено минерално стъкло могат да се използват комбинирани само с окуляр с подходящо усилване.

В случай на висока чувствителност, контактът с материалите, от които е изработено ЛПС, може да предизвика алергична реакция.

Продукт непроизведен в Италия.

HR KORISNIČKE UPUTE

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

CZ UŽIVATELSKÉ INSTRUKCE

SL NAVODILA ZA UPORABO

UA ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

RO INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

SK NÁVOD NA POUŽITIE

RU ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

TR KULLANIM TALİMATLARI

SA دليل تعليمات الاستخدام